

## KORE DİLİYLE TÜRK DİLİ ARASINDA BİR AKRABALIK VAR MIDIR ?

HASAN EREN

Cumhuriyet Halk Partisi Genel Sekreteri Kasım Gülek, Kore savaşının ilk günlerinde *Cumhuriyet* gazetesine verdiği beyanatında, Kore dilinin Türk diline benzediğini ileri sürmüş, Türkler arasında kullanılan birçok kelimelere Kore dilinde de raslandığını söylemişti.

Kore dilinin Türk diline benzediği hakkında Kasım Gülek'in ileri sürdüğü bu fikir, çok dikkate lâyıktır. Hakikaten, şu son 25 yıl içinde muhtelif âlimler tarafından yapılan araştırmalar sayesinde, Kore diliyle "Altay dilleri" (yani Türkçe, Moğolca, Tonguzca) arasında birtakım benzerlikler bulunduğu anlaşılmıştır.

Benim bildiğime göre, Kore diliyle "Altay dilleri" arasındaki benzerliklere temas eden ilk ilmî yazı, tanınmış Rus âlimi E. D. Polivanov'un kaleminden çıkmıştır.

Bu yazıdan sonra, Moğol ve Türk dilleri hakkında derin araştırmalar yapmış olan G. J. Ramstedt'in Kore dili üzerinde çalışmaya başladığını görüyoruz. Büyük Fin âliminin bu husustaki ilk yazısı 1928 de çıkmıştır. Polivanov'un 1927 de çıkan araştırmasından habersiz kaldığı anlaşılan Ramstedt, Kore diline ait yazılarında, birçok tanıklara dayanarak, "Altay dilleri" ile Kore dili arasında bir akrabalık kurmağa çalışmıştır.

Ramstedt gibi büyük ve ciddî bir âlimin kaleminden çıkan bu yazıların, "Altay dilleri" üzerinde çalışan araştırmacılar tarafından derin bir alâka ile takip edildiği muhakkaktır. Buna rağmen, "Altay dilleri" ile Kore dili arasında bir akrabalık kurmağa çalışan Ramstedt'in fikirleri şüphe ile karşılanmıştır. Meselâ Profesör L. Ligeti, bir yazısında, Ramstedt tarafından ileri sürülen bu iddiaları şiddetle tenkit etmiştir. Ligeti'ye göre, Ramstedt'in yeni buluşlarına bir ehemmiyet isnat olunamaz. Çünkü

bu hususta zikredilen birleştirmelerin bir kısmı tamamiyle yersizdir. Sonra, şimdiye kadar Kore dili hakkında yapılan ilmî araştırmalar, çok mahduttur. Bu sebeple, böyle bir araştırma için lâzım gelen tanıklar kâfi derecede toplanmamış, işlenmemiştir.

Hakikaten, Kore dilinin muhtelif devirleri hakkında ciddî araştırmaların âdeta yokluğu, Kore dilinin tarihî inkişafını anlamak imkânını ortadan kaldırmış gibidir. Bu ve bu gibi birtakım sebeplerden dolayı, yalnız mahdut kelime benzeyişlerine dayanarak, Kore diliyle "Altay dilleri" arasında bir akrabahk bulunduğunu ispat etmek imkânsız bulunuyor.

Kore dili hakkındaki bilgilerin azlığı karşısında, kelime mukayeselerine müracaat az çok zaruri olmakla beraber, bu hiçbir zaman sağlam bir usul sayılamaz. "Altay dilleri"nde kullanılan kelimelere benzediği ileri sürülen Korece kelimeler, yerli Kore kelimeleri midir, yoksa muhtelif devirlerde yabancı dillerden alınmış unsurlar mıdır? Bu mühim mesele halledilmeden, bu iddianın ilmî bir şekilde ispatına imkân yoktur.

Nitekim Ligeti, yukarda zikredilen yazısında, Ramstedt tarafından "Altayca" şekillerle birleştirilen Korece kelimelerin Çince'den alındığını kaydetmiştir.

Sonra, kültür kelimeleri arasındaki benzerliklere de bir kıymet verilemez.

Diller arasındaki akrabahği tâyin hususunda en iptidai mefhumları ifade eden kelimelerin mühim bir yer tuttuğunu biliyoruz. Halbuki, bu kelimelerde "Altay dilleri" ile Kore dili arasında derin bir ayrılık göze çarpıyor.

Bundan başka, morfolojik benzeyişler de henüz kâfi derecede araştırılmamıştır.

Bu araştırmaları kolaylaştırmak maksadiyle Ramstedt Kore dili hakkında birtakım eserler vücuda getirmiştir. Bu eserler arasında *A Korean Grammar* (Helsinki, 1939) adlı eseri mühim bir yer tutar. Müspet ilmî usullere göre yazılmış olan bu eser, büyük bir boşluğu doldurmuş, Kore diline ait bilgilerimizi sağlam tanıklarla artırmıştır.

Kore dili hakkında Ramstedt'in yazdığı son eser, *Studies in Korean Etymology* (Helsinki, 1949) adı altında çıkmıştır. Dört

gözle beklediğimiz bu eserin neşri, Kore diliyle “Altay dilleri” arasındaki akrabalık meselesi bakımından bir dönüm noktası sayılabilir. Ramstedt, bu eserinde, eski iddiasını ispat etmek maksadiyle 1500 tanık sırahıyor...

Hülâsa, Kore diliyle “Altay dilleri” arasındaki akrabalık meselesi henüz açık ve katî bir neticeye varmaktan uzak bulunuyor. Buna rağmen, Polivanov, Ramstedt gibi âlimler tarafından yapılan araştırmaların oldukça mühim neticeler vermiş olduğu inkâr edilemez. Ancak bu neticeler, meselâ türkolojinin elde ettiği büyük ve müspet neticelerle mukayese edilirse, Kore dilciliğinin henüz ne kadar geri olduğu derhal anlaşılır. Kore diline ait araştırmalar, Türk ve Moğol dilleri araştırmaları derecesinde ilerlemeden Kore diliyle Türk, Moğol ve Tonguz dilleri arasında varlığı iddia edilen akrabalığın ilmî bir şekilde ispatına imkân bulunamayacaktır.



## O R T A Y A Ş

*Artık tüy gibi hafif değilim  
Bir ağaç için kara sevdalı  
Kuşlardan dost denizden sevgili  
Edinmekten de el etek çektim*

*Ekmeğ elden su gölden misali  
Tükettiğim işsiz güçsüz zaman  
Anlaşılmaz bir bir yaşanmadan  
Başka gençlik günlerinin hali*

*Bir yaşa gelince artık insan  
Bir bitmez düşüncedir alıyor  
Orta yaşu sürdürmek hayli zor  
Hayır mı var yağmurdan buluttan*

SABAHATTİN KUDRET AKSAL